

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

диссертационного совета 73.2.003.01, созданного на базе МОУ ВО «Российско-Таджикский (Славянский) университет» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации и Министерства науки и образования Республики Таджикистан, по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук

аттестационное дело № _____
решение диссертационного совета
от 29 мая 2024 г. № 9

О присуждении Юнусову Алишеру Панджиевичу, гражданину Республики Узбекистан, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Функционально-семантические типы инфинитивных предложений русского языка и способы их передачи в узбекском языке» по специальности 5.9.8.- Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика принята к защите 20 марта 2024 года (протокол заседания № 6) диссертационным советом 73.2.003.01, созданным на базе МОУ ВО «Российско-Таджикский (Славянский) университет» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации и Министерства образования и науки Республики Таджикистан (134025, г. Душанбе, улица Мирзо Турсунзаде 30, приказ № 580/нк от 30.03.2023г.)

Соискатель Юнусов Алишер Панджиевич 13 декабря 1966 года рождения. В 1993 году окончил Термезский государственный университет, работает старшим преподавателем кафедры русского языка и литературы Денауского института предпринимательства и педагогики Самаркандского государственного университета Республики Узбекистан.

Диссертация выполнена на кафедре русского языка и литературы Денауского института предпринимательства и педагогики Самаркандского государственного университета Республики Узбекистан Министерства высшего образования, науки и инноваций.

Научный руководитель - доктор филологических наук Салимов Рустам Давлатович, профессор кафедры современного русского языка Российско-Таджикского (Славянского) университета.

Официальные оппоненты:

Турсунов Фаёзджон Мелибоевич, доктор филологических наук, доцент кафедры сопоставительного языкознания и истории перевода Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотима Улугзаде;

Насруддинов Сирожиддин Мохадшарифович, кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков Национальной Академии наук Таджикистана – дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация-Таджикский государственный педагогический университет имени Садриддина Айни (г. Душанбе) в своем положительном отзыве, подписанным кандидатами филологических наук, доцентами кафедры современного русского языка и общего языкознания Газиевой Мавлюдой Исламовной, Бобоевой Гульнорой Исламовной, кандидатами филологических наук, доцентами кафедры теории и практики языкознания Сулаймоновым Искандаром Одинаевичем, Исмоиловым Бахтиёром, кандидатом педагогических наук, доцентом кафедры теории и практики языкознания Миргановой Нигиной Рауповной, указала, что актуальность темы диссертации Юнусова А. П. определяется, прежде всего, неизученностью синтаксиса узбекского языка в полной мере не только в теоретическом аспекте, но и в сравнительно-сопоставительном срезе. Не все ясно и с инфинитивными предложениями, спорным представляется даже их присутствие в узбекском языке. В диссертационной работе соискателя впервые анализируются односоставные предложения узбекского языка на фоне различных типов инфинитивных предложений русского языка, выявлены способы и средства их передачи в узбекском языке. Выводы, сформулированные в диссертации, достоверны и обоснованы и обладают элементами новизны.

Соискатель имеет 15 опубликованных работ, все публикации - по теме его диссертационной работы. Из них в рецензируемых научных изданиях опубликовано 4 работы. Среди публикаций Юнусова А.П.: 3 статьи, в научном журнале «Вестник университета» (Российско-Таджикский (Славянский) университет) (2023.№2 (80). 0,75 п.л.; № 3 (82). 0,62 п.л.; № 4(82).0,56 п.л.; 1 статья – в научно- методическом журнале «Современные исследования в области преподавания иностранных языков в неязыковом вузе» (Барнаул, 2019. Вып. 8.), 0,31 п.л.; 6 статей в журналах Республики Узбекистан, включенных в перечень рецензируемых научных периодических изданий ВАК Республики Узбекистан(2022. 0,74 п.л.; 2023. 1,1 п.л.); 4 статьи в сборниках материалов международных научно-практических конференций (Улан-Удэ, 2023. 0,31 п.л.; Казань, 2022 г. 0,43 п.л.; Душанбе, 2022. 0,31 п.л.; 2023.0,31 п.л.), 1 учебно-методическое пособие, непосредственно связанное с темой диссертации «Русские инфинитивные предложения и способы их передачи в узбекском языке» (Денау: ДИПП, 2023.4 п.л.), Из них 3 работы (0,9 п.л.) выполнены в соавторстве.

Общий объем научных работ соискателя составляет 5,5 п.л. Недостоверных сведений о публикациях соискателя не обнаружено.

Наиболее значительные работы Юнусова А. П. :

1. Юнусов, А.П. Независимый инфинитив как понятийная категория инфинитивных предложений /А. Юнусов // Вестник университета (Российско-Таджикский(Славянский) университет) 2023.№2 (80).2023. С.194-205.

2. Юнусов, А.П. Морфологические и синтаксические особенности выражения модальных значений в узбекском языке / А.Юнусов // Вестник университета (Российско-Таджикский(Славянский)университет). 2023.-№ 4(82). С. 199-208.

3. Юнусов, А.П. Структурно-грамматические и коммуникативные типы инфинитивных предложений в современном русском языке /А. Юнусов //2023. Вестник университета (Российско-Таджикский (Славянский) университет) 2023.№ 4 (82).С.209-217.

4. Юнусов, А.П. Дифференциация инфинитивных предложений в методических целях /А. Юнусов // Современные исследования в области преподавания иностранных языков в неязыковом вузе. Научно-методический журнал АлтГУ.2019. № 8. С. 66 – 70.

5. Юнусов, А.П. Инфинитивные предложения оптативного характера в современном русском языке и их передача в узбекском языке /А. Юнусов // Актуальные вопросы современной науки и образования: Материалы международной научно-практической конференции. Казань: Казанский государственный университет. 2022. С. 216 - 222.

6. Юнусов, А.П. Русские побудительные инфинитивные предложения и способы их передачи в узбекском языке /А. Юнусов // Стратегии и тренды развития журналистики, филологии и лингводидактики: Материалы Международной научно-практической конференции (10 ноября 2023 г.). – Душанбе: РТСУ, 2023.С. 53-57.

На диссертацию и автореферат поступили отзывы из:

1. Алтайского государственного университета(г. Барнаул) за подписью доктора филологических наук, профессора, заведующей кафедрой общей и прикладной филологии, литературы и русского языка Чернышовой Татьяны Владимировны. Отзыв положительный, замечаний нет.

2. Владимирского государственного университета им. Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых за подписью кандидатов филологических наук, заведующей кафедрой английского языка Назаровой Анны Олеговны, доцента данной кафедры Артамоновой Марины Владимировны. Отзыв положительный. По мнению рецензентов,

обоснованию актуальности темы и проблематики диссертации не хватает большей конкретики. Обращается внимание на отдельные стилистические и технические погрешности в диссертации и автореферате, а также на отсутствие в автореферате рубрики «Источники и материал исследования».

3. Кулябского государственного университета им. А. Рудаки (Республика Таджикистан) за подписью кандидата филологических наук, доцента кафедры современного русского языка Асоевой Комилахон Аломидиновны. Отзыв положительный, замечаний нет.

4. Термезского государственного университета (Республика Узбекистан) за подписью кандидата филологических наук, доцента кафедры русского языкознания Панджиева Нормакмада Панджиевича. Отзыв положительный. Отмечается, что в работе приведено большое количество иллюстративного материала, который целесообразно было бы привести в приложении. В тексте автореферата и диссертации встречаются незначительные ошибки грамматического, стилистического и технического характера.

5. Термезского университета экономики и сервиса за подписью доктора философии (PhD), доцента кафедры иностранных языков Саттаровой Елены Анатольевны. Отзыв положительный. В качестве замечаний отмечено следующее: недостаточно использованы труды современных узбекских ученых по теме диссертации; больше внимания следовало уделить анализу переводов узбекских авторов на русский язык, погрешности в оформлении цитат и библиографических ссылок.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается тем, что направление исследований и публикации доктора филологических наук Турсунова Ф.М. и кандидата филологических наук Насрулдинова С.М., связанные с сопоставительным изучением лексики и семантики разноструктурных языков, а также с проблемами их эквивалентного перевода подтверждают компетентность оппонентов в вопросах, рассматриваемых в диссертации Юнусова А.П. Кафедры современного русского языка и общего языкознания, теории и практики языкознания Таджикского государственного педагогического университета им. Садриддина Айни обеспечены специалистами в области взаимодействия и взаимовлияния языков, в том числе узбекского, таджикского и русского, а также проблем морфологии и синтаксиса в сопоставительном аспекте.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненного соискателем исследования на тему «Функционально-семантические типы инфинитивных предложений русского языка и способы их передачи в узбекском языке»:

Разработана научная идея, определившая концепцию диссертационной работы, согласно которой инфинитивные сказуемые русского и узбекского языков не являются тождественными и в синтаксисе узбекского языка собственно инфинитивные предложения не выделяются. В связи с этим в нем отсутствует четкое разграничение безличных и инфинитивных предложений;

-обосновано, что инфинитивные повествовательные предложения могут быть представлены в качестве одной из разновидностей безличных предложений. Имея сходные и различительные черты, данные типы односоставных глагольных предложений вполне можно рассматривать как компоненты единой синтаксической парадигмы, тем более что русские инфинитивные конструкции переводятся на узбекский язык без лексически выраженного подлежащего;

-показано, что инфинитивные предложения широко распространены в русском художественном дискурсе, отличаются структурно-семантическим разнообразием, особыми интонационными возможностями и выразительностью. Как специфическая особенность инфинитивных предложений русского языка выделено наличие субъектного детерминанта в форме дательного падежа со значением активного лица и независимого инфинитива в роли предиката;

- обоснована целесообразность при анализе способов передачи русских инфинитивных предложений на узбекский язык основываться на их классификации в русистике, в частности, на семантической классификации Е.С. Скобликовой, с учетом формально-грамматического, логико-семантического и коммуникативного критериев. Данный подход представляет интерес как в аспекте национально-самобытной системы узбекского языка, так и в контексте частной теории русско-узбекского перевода;

-выявлено, что узбекский язык обладает значительными языковыми возможностями для передачи всего спектра семантики инфинитивных предложений русского языка. Эти возможности реализуются как на уровне грамматики (в грамматических формах глагола), так и на уровне синтаксиса (в структуре простых односоставных предложений). Определено, что на морфологическом уровне для создания различных оттенков модальных значений узбекский язык использует разнообразные аффиксы и частицы. На синтаксическом уровне используются устойчивые языковые обороты, в которых задействованы глаголы с соответствующими аффиксами;

- установлено, что важным аспектом перевода русских инфинитивных предложений на узбекский язык является интонационный потенциал, связанный с их семантикой. Выявлено, что узбекский язык обладает

значительными возможностями для передачи семантики русских инфинитивных предложений с помощью интонации;

- доказано, что изученные типы инфинитивных предложений русского языка (повествовательные, вопросительные, оптативные, побудительные) могут быть трансформированы в узбекском языке с максимальным сохранением их семантических значений. Эквивалентные предложения могут быть как двусоставными, так и односоставными конструкциями.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что:

- проведено комплексное сопоставительное описание инфинитивных предложений русского языка и их аналогов в узбекском, основанное на анализе структурных, семантических и функциональных особенностей данной синтаксической категории, а также контекстуальных условий реализации их значений с привлечением нового, впервые репрезентированного языкового материала. Результаты исследования могут дополнить учение об односоставном предложении как менее разработанном фрагменте синтаксиса узбекского языка на фоне достижений русской синтаксической науки, в расширение представлений о функциональном потенциале инфинитивных предложений и их текстообразующей роли;

- изложены аргументы, обосновывающие присущие определенному типу рассматриваемых синтаксических единиц модальные значения, коммуникативное строение и функциональная нагрузка, обусловленные нормами каждого языка, что вносит вклад в развитие теории актуального членения;

- применительно к проблематике диссертации результативно использован комплекс существующих базовых методик исследования, среди которых методы сопоставительного анализа, синтаксического моделирования и контекстуального анализа с привлечением приёмов сплошной выборки иллюстративного материала с его интерпретацией в соответствующем контексте.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

- предложена модель сравнительного анализа структурно-семантических типов русских инфинитивных предложений и эквивалентных синтаксических конструкций узбекского языка, на основе которой выявляются сходства и различия между ними, определяются наиболее адекватные варианты передачи того или иного типа русского инфинитивного предложения на узбекском языке, что может служить ориентиром в дальнейших сопоставительных исследованиях синтаксиса узбекского языка,

а также при разработке методических рекомендаций для специалистов русско-узбекского перевода;

- обоснована возможность использования материалов и выводов исследования при разработке практически ориентированного синтаксиса узбекского языка, подготовке курсов и спецкурсов по функциональной грамматике, сопоставительной типологии языков, лингвистике текста написании учебных пособий по русскому и узбекскому языкам для занятий с учащимися- носителями данных языков, в переводческой практике.

Оценка достоверности результатов исследования выявила:

- теория построена на обобщении достижений российских и узбекских ученых - авторов общепризнанных теоретических и методологических разработок проблем синтаксиса и сопоставительной грамматики рассматриваемых языков (В.В. Виноградов, В.В. Белошапкина, Г.А. Золотова, Н.Ю. Шведова, В.В. Бабайцева, П.А. Лекант, Е.С. Скобликова, А.Н. Кононов, Н.А. Баскаков, А.К. Гуломов, А. Ибрагимов и др.);

- идея базируется на комплексном анализе инфинитивных конструкций русского и узбекского языков, семантические значения которых выражаются морфологическими и синтаксическими средствами, специфичными для неродственных языков;

- привлечение объемного корпуса иллюстративного материала и научных источников, а также использование надежных методов и приемов их анализа, адекватных целям и задачам диссертационного исследования.

Личный вклад соискателя состоит в:

- получении исходных данных путем отбора и систематизации большого массива эмпирического и научно-теоретического материала для его последующего описания, анализа и сопоставления;

- осмыслении наиболее значимых дефиниций и классификаций инфинитивных предложений с целью определения собственной позиции по данному вопросу;

- изучении и анализе синтаксических трансформаций инфинитивных предложений русского языка и их презентации как одного из эффективных способов эквивалентного перевода с русского на узбекский язык;

- апробации результатов диссертационного исследования на ежегодных научно-практических конференциях различного уровня (Узбекистан, Таджикистан, Российская Федерация), подготовке 15 публикаций по теме диссертаций, в том числе 4 статей, опубликованных в журналах, включенных в перечень рецензируемых периодических изданий ВАК Минобрнауки Российской Федерации.

В ходе защиты диссертации каких-либо критических замечаний высказано не было.

Соискатель Юнусов А.П. ответил на заданные ему вопросы и привел свою аргументацию, в том числе по дефиниции понятия «дательный субъект» и исходным производным у инфинитивных предложений. Определяя «дательный субъект» как объектный член инфинитивного предложения в форме дательного падежа, он рассматривает его в качестве названия лица или предмета (потенциальным деятелем). По мнению соискателя, потенциальное действие и потенциальный деятель в инфинитивных предложениях дают повод считать инфинитивные конструкции производными от двусоставных. В связи с вопросом об инфинитивных предложениях в русских поэтических текстах соискатель привел ряд примеров русских инфинитивных предложений в произведениях русских авторов. Основываясь на конкретном иллюстративном материале, Юнусов А.П. обосновал возможность передачи русских инфинитивных предложений вопросительного характера с местоименным компонентом в форме дательного падежа в узбекском языке как двусоставные или определенно-личные предложения.

На заседании 29 мая 2024 года диссертационный совет принял решение: за разработку научной задачи, имеющей значение для развития филологической науки, присудить А.П. Юнусову ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 16 человек (из них 10 докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации), участвовавших в заседании, из 21 человека, входящего в состав совета, проголосовал: за – 16, против – нет, недействительных бюллетеней нет.

Председатель диссертационного совета
доктор филологических наук,
профессор

Н.Н. Салихов

Ученый секретарь диссертационного совета
кандидат филологических наук,
доцент
31.05.2024 г.

А.С. Аминов

